

---

---

2nd Session, 51st Legislature,  
New Brunswick,  
38 Elizabeth II, 1989

---

---

52

2<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> législature,  
Nouveau-Brunswick,  
38 Elizabeth II, 1989

---

---

## **BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
WORKERS' COMPENSATION ACT**

## **PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES  
ACCIDENTS DU TRAVAIL**

---

---

**HON. MICHAEL MCKEE**

---

---

---

---

**L'HON. MICHAEL MCKEE**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section I

(a) The definition “accident” is as follows:

“accident” includes a wilful and intentional act, not being the act of a worker, and also includes a chance event occasioned by a physical or natural cause as well as disablement arising out of and in the course of employment, and where the disablement is caused by industrial disease, the date of the accident shall be deemed to be the date of the disablement;

This amendment is consequential on the amendment made in paragraph 1(f) of this amending Act in that the reference to “industrial disease” is changed to “occupational disease”.

(b) This amendment is consequential on the amendment made in paragraph 1(f) of this amending Act in that the definition “industrial disease” is changed to “occupational disease”.

(c) and (f) The term and definition “industrial disease” in the English version of the *Workers’ Compensation Act* is replaced with the term and definition “occupational disease”.

(d) This amendment is consequential on the amendment made in paragraph 1(h) of this amending Act.

(e) The definition “navigation” is as follows:

“navigation” means the operation of any ship, boat, tug, dredge or other vessel owned in New Brunswick, while such vessel is within the limits of the Provinces;

(g) The definition “silicosis” is as follows:

“silicosis” means a characteristic fibrotic condition of the lungs caused by the inhalation of silica dust;

(h) The definition “spouse” is added to the *Worker’s Compensation Act*.

(i) The definition “worker”, which is as follows, is expanded to include emergency services workers within the meaning of the new paragraph (a.1) of the definition:

“worker” means a person who has entered into or works under a contract of service or apprenticeship, written or oral, express or implied, whether by way of manual labour or otherwise, and includes

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

a) Texte actuel de la définition «accident» dans la version anglaise:

«accident» includes a wilful and intentional act, not being the act of a worker, and also includes a chance event occasioned by a physical or natural cause as well as disablement arising out of and in the course of employment, and where the disablement is caused by industrial disease, the date of the accident shall be deemed to be the date of the disablement;

Modification corrélative à la modification effectuée à l’alinéa 1f) de la présente loi modificative en ce sens que la définition «industrial disease» dans la version anglaise est changée en «occupational disease».

b) Adjonction de la définition «conjoint» à la *Loi sur les accidents du travail*.

c) et f) Changement de la terminologie et de la définition «industrial disease» en «occupational disease» dans la version anglaise.

(d) Modification corrélative à la modification faite à l’alinéa 1h) de la présente loi modificative;

e) Texte actuel de la définition «navigation»:

«navigation» désigne l’exploitation de tout navire, bateau, remorqueur, dragueur ou autre bâtiment possédé au Nouveau-Brunswick, alors que ce bâtiment se trouve dans les limites de la province;

g) Modification corrélative à la modification faite à l’alinéa 1f) de la présente loi modificative dans laquelle le renvoi à la définition «industrial disease» de la version anglaise est changé en «occupational disease».

«silicose» désigne une fibrose pulmonaire caractéristique causée par l’inhalation de la poussière de silice;

h) Texte actuel de la définition «silicose»:

i) La définition «travailleur» est élargie pour y inclure les travailleurs de services d’urgence au sens du nouvel alinéa a.1) de la définition. Le texte actuel de la définition «travailleur» est comme suit:

«travailleur» désigne une personne qui a conclu un contrat de louage de services ou d’apprentissage écrit ou verbal, exprès ou implicite, ou qui fait, en vertu d’un tel contrat, des travaux manuels ou autres et s’entend également

- (a) a learner,
- (b) a member of a municipal volunteer fire brigade, and
- (c) a person employed in a management capacity by the employer, including an executive officer of a corporation, where that executive officer is carried on the payroll.

## Section 2

The existing subsection is as follows:

2(3) Subject to sections 4 and 6, this Part does not apply to the following:

- (a) persons whose employment is of a casual nature and otherwise than for the purposes of the industry;
- (b) outworkers;
- (c) members of the family of the employer residing with the employer who are under sixteen years of age; and
- (d) persons employed as domestic servants.

## Section 3

The existing subsection is as follows:

7(5) Where an injury or disease is superimposed on any prior existing disease or condition, compensation shall be allowed only for such portion of the disability as may reasonably be attributed to the injury or disease unless the prior existing disease or condition did not result in any disability affecting the worker in his employment, in which case compensation shall be allowed without regard to such prior existing disease or condition and shall be borne by the fund referred to in section 66.

## Section 4

The existing subsection is as follows:

11(1.1) Subsection (1) does not apply where the worker is injured or killed

- (a) while being transported in the course of his employment by any mode of transportation; or
- (b) as a result of an accident involving the use of a motor vehicle or any other person.

## Section 5

This amendment will add to the *Workers' Compensation Act* specific provisions respecting appeals to the Appeals Board from decisions, orders or rulings made by an officer or officers of the Workers' Compensation Board affecting the rights of an employer, an association, a worker or a dependent.

- a) d'un stagiaire,
- b) d'un membre d'un corps municipal de pompiers volontaires, et
- c) d'une personne que l'employeur occupe à des tâches administratives, y compris un cadre d'une corporation lorsqu'il figure sur la feuille de paie.

## Article 2

Texte actuel du paragraphe 2(3):

2(3) Sous réserve des articles 4 et 6, la présente Partie ne s'applique pas aux personnes suivantes:

- a) les personnes dont l'emploi a un caractère temporaire et des fins autres que celles de l'industrie;
- b) les travailleurs indépendants;
- c) les membres de la famille de l'employeur qui résident avec lui et qui sont âgés de moins de seize ans; et
- d) les personnes employées comme domestiques.

## Article 3

Texte actuel du paragraphe 7(5):

7(5) Lorsqu'une lésion ou maladie s'ajoute à une maladie ou condition déjà existante, l'indemnisation est accordée seulement pour la portion de l'incapacité qui peut être raisonnablement attribuée à la lésion ou maladie à moins qu'aucune incapacité touchant à l'emploi du travailleur, n'ait résulté de la maladie ou condition déjà existante, dans ce cas, l'indemnisation est accordée sans tenir compte de semblable maladie ou condition déjà existante et est payée par le fonds visé à l'article 66.

## Article 4

Texte actuel du paragraphe 11(1.1):

11(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas où le travailleur a été blessé ou tué

- a) lors de son transport, par quelque moyen que ce soit, en cours d'emploi, ou
- b) à la suite d'un accident mettant en cause un véhicule à moteur utilisé par le travailleur ou une autre personne.

## Article 5

Modification qui ajoutera à la *Loi sur les accidents du travail* des dispositions spécifiques concernant les appels des décisions, ordres ou ordonnances rendus par un ou plusieurs cadres de la Commission des accidents du travail qui portent atteinte aux droits d'un travailleur, d'une personne à charge, d'un employeur ou d'une association.

## Section 6

This amendment will add to the *Workers' Compensation Act* provisions to prohibit the disclosure of information, statements and documents obtained under the Act, except as provided in the new provisions.

## Section 7

This amendment is consequential on the amendments made in section 16 of this amending Act.

## Section 8

The existing provision is as follows:

**37** For the purposes of sections 38 and 48, average earnings and earning capacity shall be calculated on the daily, weekly, monthly, or regular remuneration that the worker was receiving at the time of the injury or receiving previously, as may appear to the Board best to represent the actual loss of earnings suffered by the worker by reason of the injury unless, notwithstanding the *Age of Majority Act*, the worker is at the date of the accident under twenty-one years of age, and it is established to the satisfaction of the Board that under normal conditions the wages will probably increase, in which case this fact shall be considered in arriving at his average earnings or earning capacity, which is not in any case to exceed eighteen thousand dollars per year.

## Section 9

The definition "New Brunswick Industrial Aggregate Earnings" as it appears in subsection 38.1(1) of the *Worker's Compensation Act* will apply to sections 37, 38 and 48 of the Act.

## Section 10

The existing subsection 38(1) is as follows:

**38(1)** Where a worker is injured before the coming into force of section 38.2 the compensation payable under this part is as follows:

(a) in the case of temporary partial disability continuing for one day after the accident and diminishing the earning capacity of the worker by more than ten per cent, a payment or payments at a rate equal to seventy-five per cent of such diminution of earning capacity calculated on a basis not exceeding eighteen thousand dollars per year;

(b) in the case of temporary total disability continuing for more than one day after the accident, a payment or payments equal to seventy-five per cent of the average earnings of the worker, but not more than seventy-five per cent of eighteen thousand dollars per year, and not less than one hundred twenty dollars per week, except where the average earnings

## Article 6

Modification qui ajoutera à la *Loi sur les accidents du travail* des dispositions pour assurer le caractère confidentiel des renseignements, déclarations et documents obtenus en vertu de la Loi ainsi que pour interdire leur divulgation, sauf si les nouvelles dispositions prévoient autrement.

## Article 7

Modification corrélative aux modifications faites à l'article 16 de la présente loi modificative.

## Article 8

Texte actuel de l'article 37:

**37** Pour l'application des articles 38 et 48, le salaire moyen et la capacité de gain doivent être calculés d'après la rémunération journalière, hebdomadaire, mensuelle ou la rémunération normale que le travailleur recevait au moment de la lésion, ou qu'il a reçue précédemment, selon celle que la Commission estime représenter au mieux la perte de salaire réelle subie par le travailleur du fait de l'accident, à moins que, nonobstant la *Loi sur l'âge de la majorité*, le travailleur n'ait moins de vingt et un ans à la date de l'accident et qu'il ne soit établi d'une manière satisfaisante pour la Commission que, dans des conditions normales, le salaire augmentera probablement, auquel cas ce fait doit être pris en considération pour parvenir à son salaire moyen ou à sa capacité de gain qui ne doit en aucun cas excéder dix-huit mille dollars par an.

## Article 9

La définition «salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick» telle que mentionnée au paragraphe 38.1(1) de la *Loi sur les accidents du travail* s'appliquera aux articles 37, 38 et 48 de la Loi.

## Article 10

Texte actuel du paragraphe 38(1):

**38(1)** Les indemnités payables en application de la présente Partie à un travailleur blessé avant l'entrée en vigueur de l'article 38.2 sont comme suit:

a) en cas d'incapacité partielle temporaire se prolongeant pendant une journée après l'accident et diminuant la capacité de gain du travailleur de plus de dix pour cent, un ou plusieurs paiements à un taux égal à soixante-quinze pour cent de cette diminution de la capacité de gain calculée sur une base n'excédant pas dix-huit mille dollars par an,

b) en cas d'incapacité totale temporaire se prolongeant pendant une journée après l'accident, un ou plusieurs paiements équivalant à soixante-quinze pour cent de dix-huit mille dollars par an, et non inférieurs à quatre-vingt-dix dollars par semaine sauf lorsque le salaire moyen du travailleur est inférieur à quatre-vingt-dix dollars par

of the worker is less than one hundred twenty dollars per week, in which case the payments shall equal the amount of such earnings, said payments to be continued for the duration of the disability;

(c) in the case of permanent total disability payments during the life of the worker or the duration of the disability equal to the average earnings of the worker but in no case to exceed seventy-five per cent of the eighteen thousand dollars per year;

(d) in the case of permanent partial disability, payments during the life of the worker or the duration of the disability on a scale to be established by the Board and proportioned upon the diminution of earnings capacity and the degree of disfigurement but in no case to exceed seventy-five per cent of eighteen thousand dollars per year;

(e) where the Board is of the opinion that it would be to the advantage of the worker, it may direct that a lump sum payment be paid to the worker, but such lump sum payment shall in no case exceed an amount deemed by the Board to be the equivalent of that payable in respect of a ten per cent impairment of the earning capacity of the worker, and the balance of compensation, if any, payable to such worker shall be paid to him in the manner hereinbefore provided;

(f) where deemed just, the impairment of earning capacity may be estimated from the nature of the injury, having always in view the worker's fitness to continue the employment in which he was injured, or to adapt himself to some other suitable occupation.

## Section 11

Subsection 38.2(4) of the *Workers' Compensation Act*, which presently provides for the review as of the first day of January of each year of compensation for loss of earnings, will be amended to provide for that review as of the anniversary date of the injury or the recurrence of the injury.

## Section 12

The existing section 38.5 is as follows:

### BURIAL AND RELATED EXPENSES

**38.5** Where a worker dies after the coming into force of this section as a result of an injury incurred either before or after the coming into force of this section, in addition to any survivors' benefits, the Board shall pay to the worker's estate

(a) an amount equal to five percent of the New Brunswick Industrial Aggregate Earnings to assist with necessary expenses of the death such as burial, and

semaine; dans ce cas, les paiements doivent être équivalents au montant de ce salaire et se poursuivre pendant la durée de cette incapacité,

c) en cas d'incapacité totale permanente, des paiements, pendant la vie du travailleur ou la durée de cette incapacité, équivalant au salaire moyen du travailleur mais sans excéder en aucun cas soixante-quinze pour cent de dix-huit mille dollars par an,

d) en cas d'incapacité partielle permanente, des paiements, pendant la vie du travailleur ou la durée de cette incapacité, fixés selon un barème à établir par la Commission et proportionnels à la diminution de la capacité de gain et au degré de préjudice esthétique mais sans excéder en aucun cas soixante-quinze pour cent de dix-huit mille dollars par an,

e) lorsque la Commission est d'avis que cela serait à l'avantage du travailleur, elle peut ordonner qu'un paiement global soit versé à le travailleur, mais un tel paiement global ne doit en aucun cas excéder un montant considéré par la Commission comme étant l'équivalent de celui qui est payable au titre d'une diminution de dix pour cent de la capacité de gain du travailleur et, le cas échéant, le restant de l'indemnité payable à ce travailleur doit lui être versé sous forme de paiements de pension de la manière prévue ci-dessus,

f) lorsque cela paraît équitable, la diminution de la capacité de gain peut être évaluée d'après la nature de la lésion, en tenant compte toujours de l'aptitude du travailleur à conserver l'emploi dans lequel il a subi la lésion, ou à s'adapter à quelque autre occupation appropriée.

## Article 11

Changement de la date de révision de l'indemnité qui aura lieu désormais à la date anniversaire de la lésion ou réapparition de la lésion au lieu du 1<sup>er</sup> janvier de chaque année qui suit la date de l'indemnité, telle que prévue à l'actuel paragraphe 38.2(4) de la *Loi sur les accidents du travail*.

## Article 12

Texte actuel de l'article 38.5:

### FRAIS DE FUNÉRAILLES ET DÉPENSES CONNEXES

**38.5** Dans le cas où un travailleur décède après l'entrée en vigueur du présent article à l'issue d'une lésion subie soit avant soit après cette entrée en vigueur, la Commission doit, en plus de toutes prestations de survivant, verser à sa succession

a) une somme égale à cinq pour cent du salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick pour les dépenses nécessaires, tels que les frais de funérailles, occasionnées par le décès, et

(b) where, owing to the circumstances of the case, the body of the worker is transferred for a considerable distance for burial, a further sum for necessary expenses of that transportation within Canada.

Section 38.5 of the *Workers' Compensation Act* will be amended to allow the Workers' Compensation Board to pay burial expenses in fatal claims at the rate of twenty per cent of the New Brunswick Industrial Aggregate Earnings, less any amount the estate is entitled to receive from those expenses under the *Canada Pension Plan* or the *Quebec Pension Plan*.

### Section 13

Benefits awarded to a spouse under subsection 38.6(5) of the *Workers' Compensation Act* will be reviewed each year as of the anniversary date of the death of the worker.

### Section 14

Benefits paid to a dependent surviving spouse under subsection 38.8(1) of the *Workers' Compensation Act* will be adjusted each year as of the anniversary date of the death of the worker.

### Section 15

The existing subsection 38.10(1) is as follows:

**38.10(1)** Any compensation or benefits payable under section 38.2 or 38.6 to a worker or his dependent, other than a dependent child, shall be reduced by the amount that person is entitled to receive under the *Canada Pension Plan* relative to the death of the worker.

### Section 16

This amendment will add to the *Workers' Compensation Act* provisions to establish, in the circumstances and subject to the limitations set out in the new provisions, a worker's right to resume work with the worker's employer after the worker suffers a personal injury by accident in respect of which the worker was entitled to compensation. These rights will be enforced in accordance with the *Employment Standards Act* as provided for in the new provisions.

### Section 17

The existing provision is as follows:

#### UPGRADING OF FORMER AWARDS

**48(1)** This section shall not apply to workers in receipt of compensation under section 38.2.

b) une somme supplémentaire pour les dépenses nécessaires de transport au Canada lorsque, en raison de circonstances particulières, la dépouille du travailleur est transportée à une distance considérable pour les funérailles.

L'article 38.5 de la *Loi sur les accidents du travail* sera modifié pour permettre à la Commission des accidents du travail de payer les frais de funérailles dans les accidents mortels au taux de vingt pour cent du salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick, déduction faite de tout montant que la succession a droit à recevoir pour ces dépenses en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou du Régime des rentes du Québec.

### Article 13

Les prestations accordées à un conjoint en application du paragraphe 38.6(5) de la *Loi sur les accidents du travail* seront révisées chaque année à la date anniversaire du décès du travailleur.

### Article 14

Les prestations versées à un conjoint survivant à charge en application du paragraphe 38.8(1) de la *Loi sur les accidents du travail* seront rajustées chaque année à la date anniversaire du décès du travailleur.

### Article 15

Texte actuel du paragraphe 38.10(1):

**38.10(1)** Les indemnités ou prestations qu'un travailleur ou une personne à sa charge, autre qu'un enfant à charge, peut recevoir en vertu du *Régime de pensions du Canada* à l'issue du décès du travailleur sont soustraites de celles qui leur sont payables par la Commission en application des articles 38.2 ou 38.6.

### Article 16

Modification qui ajoutera à la *Loi sur les accidents du travail* des dispositions pour établir, dans les circonstances et sous réserve des limites indiquées dans les nouvelles dispositions, les droits du travailleur de reprendre le travail chez son employeur après avoir subi une lésion corporelle par accident relativement à laquelle le travailleur avait droit à une indemnité. Ces droits tels que prévus dans les nouvelles dispositions seront exécutés conformément à la *Loi sur les normes d'emploi*.

### Article 17

Texte actuel de l'article 48:

#### MAJORATION DES INDEMNITÉS ANTÉRIEUREMENT ACCORDÉES

**48(1)** Le présent article ne s'applique pas aux travailleurs qui reçoivent une indemnité sous le régime de l'article 38.2.

**48(2)** In the case of existing permanent total disability awards as a result of an accident, compensation shall be payable commencing on January 1, 1982 and continuing for the life of the worker or the duration of such disability, equal to the greater of

(a) the compensation payable immediately prior to January 1, 1982, or

(b) seventy-five per cent of \$17,000.00 per year less the aggregate of

(i) the earnings the worker is estimated to be capable of earning each year at a suitable occupation, and

(ii) the amount the worker is entitled to receive each year under the *Canada Pension Plan* and the *Old Age Security Act*, except any increase in Canada Pension Plan or Old Age Security benefits after 1984.

**48(3)** In the case of existing permanent partial disability awards as a result of an accident that diminished the earning capacity of the worker by fifty per cent or more and continuing for the life of the worker or the duration of such disability, equal to the greater of

(a) the compensation payable immediately prior to January 1, 1982, or

(b) the amount calculated by reference to a scale of payments established by the Board based upon the formula set out in paragraph (2)(b).

**48(4)** In the case of existing permanent partial disability awards as a result of an accident which diminished the earning capacity of the worker by less than fifty per cent, the Board may, when it is indicated to the Board that extraordinary hardship is created because of age, employment opportunities, training and other such factors, increase the compensation payable commencing on January 1, 1982 and continuing for the life of the worker or the duration of such disability or hardship to an amount reasonable and proportionate to the scale of payments established pursuant to subsection (3).

#### Section 18

The existing subsections are as follows:

**53(6)** Every assessor appointed under the *Assessment Act* or any other Act, respecting assessments of taxation, shall yearly, within ten days after the completion of the assessment role, make a return to the Board upon forms provided by the Board, for the purpose of showing the names, addresses, nature of business and usual number of employees, if known, of all employers of labour carrying on any industry or business, other than farming or mercantile business within the district of such

**48(2)** Dans le cas d'indemnités accordées pour une incapacité actuelle totale et permanente résultant d'un accident, l'indemnité payable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1982 et pendant la vie du travailleur ou durant cette incapacité est égale au montant le plus élevé selon les deux méthodes suivantes:

a) l'indemnité payable immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 1982 ou

b) soixante-quinze pour cent de \$17,000.00 par année moins la somme

(i) de gains que le travailleur devrait être en mesure de tirer d'un emploi convenable pour chaque année, et

(ii) des prestations qu'un travailleur peut recevoir pour chaque année en application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, à l'exclusion des augmentations de ces prestations postérieures à 1984.

**48(3)** Dans le cas d'indemnités accordées pour une incapacité actuelle partielle et permanente résultant d'un accident qui a réduit la capacité de gain du travailleur de cinquante pour cent ou plus, l'indemnité payable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1982 et pendant la vie du travailleur ou durant cette incapacité est égale au montant le plus élevé selon les deux méthodes suivantes:

a) l'indemnité payable immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 1982 ou

b) le montant calculé par référence à une échelle de paiements établie par la Commission et fondée sur la formule prescrite au paragraphe (2)(b).

**48(4)** Dans le cas d'indemnités accordées pour une incapacité actuelle partielle et permanente résultant d'un accident qui a réduit la capacité de gain du travailleur d'au moins de cinquante pour cent, la Commission peut, lorsqu'il lui est indiqué que des difficultés extraordinaires sont survenues en raison de l'âge, des possibilités d'emploi, de la formation et d'autres facteurs semblables, porter l'indemnité payable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1982 et pendant la vie du travailleur ou durant cette incapacité ou ces difficultés à un montant raisonnable et proportionné à l'échelle de paiements établie conformément au paragraphe (3).

#### Article 18

Texte actuel des paragraphes 53(6) et (8):

**53(6)** Chaque évaluateur désigné en application de la *Loi sur l'évaluation* ou de toute autre loi, relativement aux évaluations ou à l'imposition, doit faire chaque année, dans les dix jours qui suivent l'achèvement du rôle des évaluations, un relevé pour la Commission sur des formules fournies par la Commission, afin d'indiquer, s'il les connaît, les noms, les adresses, la nature de l'entreprise et le nombre habituel d'employés, de tous les employeurs de main-d'oeuvre exploitant une industrie ou un

assessor, together with such other information as the Board may require.

**53(8)** Every steam engineer employer in connection the operation of any portable saw-mill shall before such operation is begun in any particular locality or place, or within three days after such operation is begun, report to the Board that such operation will be or has begun, and shall likewise from time to time report to the Board upon the cessation of such operation, and furnish to the Board such further and other information with respect to such operation as the Board may require.

#### **Section 19**

The existing section 67 is as follows:

**67** Notwithstanding any other Act, any assessment due under this Act shall bear interest on the amount unpaid at the rate prescribed by regulation, not exceeding in the whole the Bank of Canada rate plus three per cent from the day on which such amount became due until payment, notwithstanding the taking of judgment, and such interest may be collected and enforced as part of such assessment.

#### **Section 20**

This amendment is consequential on the amendment made in section 6 of this amending Act whereby provisions respecting the confidentiality of information will be added to the *Workers' Compensation Act*.

#### **Section 21**

This amendment is consequential on the amendment made in section 5 of this amending Act.

#### **Sections 22, 24 and 25**

These amendments are consequential on the amendment made in paragraph 1(c) of this amending Act whereby the term "occupational disease" is substituted for "industrial disease".

#### **Section 23**

This amendment will add to the *Workers' Compensation Act* provisions authorizing the appointment of Employers' Advocates in terms similar to those set out in section 83.1 of the *Workers' Compensation Act* with respect to the appointment of Workers' Advocates.

#### **Sections 26 and 27**

Commencement provisions.

commerce quelconque autre que l'exploitation agricole ou les activités mercantiles dans le secteur de cet évaluateur, ainsi que les autres renseignements que la Commission exige, le cas échéant.

**53(8)** Tout employeur d'un mécanicien de machine à vapeur qui s'occupe du fonctionnement d'une scie portative doit, avant sa mise en service dans une localité ou un endroit donnés, ou dans les trois jours qui suivent cette mise en service, signaler à la Commission que cette mise en service va avoir lieu ou a déjà eu lieu, et doit de même, à l'occasion, signaler à la Commission que cette scie n'est plus en service, et fournir à la Commission, au sujet du fonctionnement de cette scie, les autres renseignements et les renseignements supplémentaires que la Commission exige, le cas échéant.

#### **Article 19**

Texte actuel de l'article 67:

**67** Nonobstant toute autre loi, toute cotisation due en vertu de la présente loi porte intérêt sur le montant impayé au taux fixé par règlement, mais qui ne peut excéder dans l'ensemble le taux de la Banque du Canada plus trois pour cent à partir de la date d'échéance jusqu'à parfait paiement nonobstant l'obtention d'un jugement, cet intérêt pouvant être perçu et mis à exécution forcée comme une partie intégrante de l'évaluation.

#### **Article 20**

Modification corrélatrice à la modification faite à l'article 6 de la présente loi modificative concernant l'adjonction à la *Loi sur les accidents du travail* des dispositions relatives au caractère confidentiel de certains renseignements.

#### **Article 21**

Modification corrélatrice à la modification faite à l'article 5 de la présente loi modificative.

#### **Articles 22, 24 et 25**

Modifications corrélatrices à la modification faite à l'alinéa 1c) de la présente loi modificative qui remplacent l'expression «industrial disease» par l'expression «occupational disease» dans la version anglaise.

#### **Article 23**

Modification qui ajoutera à la *Loi sur les accidents du travail* des dispositions autorisant la nomination des défenseurs de l'employeur en termes similaires à celles de l'article 83.1 de la *Loi sur les accidents du travail* relatives à la nomination des défenseurs du travailleur.

#### **Articles 26 et 27**

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Workers' Compensation Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Workers' Compensation Act, chapter W-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) in the definition "accident" in the English version by striking out "industrial disease" and substituting "occupational disease";*

*(b) by repealing the definition "coal miners pneumoconiosis";*

*(c) in the English version by repealing the definition "industrial disease";*

*(d) in the definition "member of the family" by striking out "wife, husband" and substituting "spouse";*

*(e) by repealing the definition "navigation";*

*(f) in the English version by adding before the definition "Old Age Security Act" the following:*

**Loi modifiant la Loi sur les  
accidents du travail**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *L'article 1 de la Loi sur les accidents du travail, chapitre W-13 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) dans la définition «accident» de la version anglaise, par la suppression des mots «industrial disease» et leur remplacement par les mots «occupational disease»;*

*b) par l'adjonction après la définition «Commission» de ce qui suit:*

«conjoint» désigne une personne qui, au moment du décès du travailleur,

*a) était mariée au travailleur et cohabitait avec lui,*

*b) n'était pas mariée au travailleur mais cohabitait avec lui comme s'ils étaient mariés et avait, immédiatement avant le décès du travailleur, cohabité avec lui*

*(i) pour une période d'au moins trois ans,  
ou*

“occupational disease” means any disease, which by the regulations, is declared to be an occupational disease and includes any other disease peculiar to or characteristic of a particular industrial process, trade or occupation;

*(g) by repealing the definition “silicosis”;*

*(h) by adding before the definition “stevedoring” the following:*

“spouse” means a person who, at the time of the death of the worker,

*(a) was married to and was cohabiting with the worker,*

*(b) was not married to but was cohabiting with the worker in a conjugal relationship and had, immediately before the death of the worker, been cohabiting*

*(i) for not less than three years, or*

*(ii) for not less than one year if a child of whom the person and the worker are the natural parents had been or is to be born;*

*(i) in the definition “worker” by adding after paragraph (a) the following:*

*(a.1) an emergency services worker within the meaning of any agreement made under the Emergency Measures Act between the Government of Canada and the Government of New Brunswick in which provision is made for compensation with respect to the injury or death of such workers,*

**2 Subsection 2(3) of the Act is amended by adding after paragraph (a) the following:**

*(a.1) persons who play sports as their main source of income;*

*(ii) pour une période d’au moins un an, si un enfant était ou sera né de cette personne et du travailleur en tant que père et mère naturels;*

*c) dans la version anglaise, par l’abrogation de la définition «industrial disease»;*

*d) dans la définition «membre de la famille» par la suppression des mots «l’épouse, le mari» et leur remplacement par les mots «le conjoint»;*

*e) par l’abrogation de la définition «navigation»;*

*f) dans la version anglaise, par l’adjonction avant la définition «Old Age Security Act» de ce qui suit:*

«occupational disease» means any disease, which by the regulations, is declared to be an occupational disease and includes any other disease peculiar to or characteristic of a particular industrial process, trade or occupation;

*g) par l’abrogation de la définition «pneumoconiose des mineurs de charbon»;*

*h) par l’abrogation de la définition «silicose»;*

*i) dans la définition «travailleur», par l’adjonction après l’alinéa a) de ce qui suit:*

*a.1) un travailleur des services d’urgence au sens de toute convention faite en vertu de la Loi sur les mesures d’urgence entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Nouveau-Brunswick dans laquelle existe une disposition pour l’indemnité relative à la lésion ou au décès de ce travailleur,*

**2 Le paragraphe 2(3) de la Loi est modifié par l’adjonction après l’alinéa a) de ce qui suit:**

*a.1) les personnes qui jouent aux sports et en tirent leur principale source de revenu;*

**3 Section 7 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (5) and substituting the following:*

7(5) Where a personal injury by accident aggravates a pre-existing disease or condition,

*(a)* compensation shall be allowed without regard to the pre-existing disease or condition if the pre-existing disease or condition did not cause any disability affecting the worker in the worker's employment before the accident; and

*(b)* compensation shall be allowed only to the extent that the personal injury by accident has aggravated the pre-existing disease or condition if the pre-existing disease or condition caused any disability affecting the worker in the worker's employment before the accident.

*(b) by adding after subsection (5) the following:*

7(6) The compensation allowed under paragraph (5)(a) shall be borne by the fund referred to in section 66.

**4 Paragraph 11(1.1)(a) of the Act is repealed and the following is substituted:**

*(a)* while being transported in the course of the worker's employment by any mode of transportation in respect of which public liability insurance is required to be carried, or

**5 The Act is amended by adding after section 25.1 the following:**

25.11(1) The Board shall establish an Appeals Board which shall consist of such members as may be selected from time to time by the vice-chairman of the Board.

25.11(2) The vice-chairman of the Board shall be a permanent member and the chairman of the Appeals Board.

**3 L'article 7 de la Loi est abrogé**

*a) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit:*

7(5) Lorsqu'une lésion corporelle par accident aggrave une maladie ou une condition préexistante,

*a)* l'indemnité est accordée sans tenir compte de la maladie ou de la condition préexistante si celle-ci n'avait entraîné aucune incapacité affectant le travailleur dans son emploi avant l'accident; et

*b)* l'indemnité est accordée seulement dans la mesure où la lésion corporelle par accident a aggravé la maladie ou la condition préexistante, si celle-ci avait causé une incapacité affectant le travailleur dans son emploi avant l'accident.

*b) par l'adjonction après le paragraphe (5) de ce qui suit:*

7(6) L'indemnité accordée en vertu de l'alinéa (5)a) est assumée par le fonds visé à l'article 66.

**4 L'alinéa 11(1.1)a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

*a)* lors d'un transport au cours de son emploi par quelque moyen que ce soit, relativement auquel l'assurance de la responsabilité civile est obligatoire, ou

**5 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 25.1 de ce qui suit:**

25.11(1) La Commission doit établir un comité d'appel dont les membres peuvent être choisis à l'occasion par le vice-président de la Commission.

25.11(2) Le vice-président de la Commission est un membre permanent et le président du comité d'appel.

**25.11(3)** Notwithstanding any other provision of this Act,

(a) there shall be a final right of appeal to the Appeals Board from any decision, order or ruling of any officer or officers of the Board affecting the rights of an employer, an association, a worker or a dependent,

(b) the Appeals Board shall have all of the powers conferred on the Board by this Act to examine into, hear and determine all matters affecting an employer, an association, a worker or a dependent that arise in any appeal made to it, and

(c) any decision, order or ruling of the Appeals Board shall be final, subject only to an appeal to the Court of Appeal involving any question as to its jurisdiction or any question of law, and section 36 applies with the necessary modification to such appeal.

**25.11(4)** In respect of any matter coming before the Appeals Board for decision, an employer, an association, a worker or a dependent interested in the decision shall be entitled, upon application, to a public hearing before a decision is made by the Appeals Board.

**6** *The Act is amended by adding after section 26 the following:*

**26.1(1)** Except for the purposes of the administration and enforcement of this Act, or under the authority of the Board, no member or officer of the Board and no person employed by or authorized to act on behalf of the Board shall

(a) disclose or allow to be disclosed any information, statement or document obtained under this Act, or

(b) allow any person to inspect or have access to any statement or document obtained under this Act or any report prepared by or on behalf of the Board from any information, statement or document obtained under this Act.

**25.11(3)** Nonobstant toute autre disposition de la présente loi,

a) il existe un dernier droit d'appel devant le comité d'appel contre tout ordre, décision, ordonnance ou règle rendu par un ou plusieurs cadres de la Commission affectant les droits d'un employeur, d'une association, d'un travailleur ou d'une personne à charge,

b) le comité d'appel a tous les pouvoirs que la présente loi confère à la Commission pour examiner, entendre et régler toutes les matières affectant un employeur, une association, un travailleur ou une personne à charge provenant de tout appel dont le comité est saisi, et

c) tout ordre, décision, ordonnance ou règle du comité d'appel est définitif, sujet seulement à un appel devant la Cour d'appel concernant toute question de compétence ou de droit et l'article 36 y est applicable avec des modifications nécessaires.

**25.11(4)** Relativement à toute question saisie par le comité d'appel pour décision, un employeur, une association, un travailleur ou une personne à charge qui a intérêt dans la décision a droit, sur demande, à une audition publique avant que le comité d'appel ne rende sa décision.

**6** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 26 de ce qui suit:*

**26.1(1)** Sauf aux fins d'application et d'exécution de la présente loi ou par l'autorisation de la Commission, aucun membre ou cadre de la Commission, ni aucune personne qu'elle emploie ou autorise à la représenter ne peut

a) divulguer ou autoriser la divulgation des renseignements, déclarations ou documents obtenus en vertu de la présente loi, ou

b) autoriser une personne à examiner tout document ou déclaration obtenu en vertu de la présente loi ou tout rapport préparé par la Commission ou en son nom d'après tout renseignement, déclaration ou document obtenu en vertu de la présente loi, ou y avoir accès.

26.1(2) The Board may require any member or officer of the Board and any person employed by or authorized to act on behalf of the Board to take an oath of secrecy.

7 *Subsection 34(1) of the Act is amended by striking out “Except as provided in section 36” and substituting “Except as provided in sections 36, 42.1 and 42.2,”.*

8 *Section 37 of the Act is amended by striking out “which is not in any case to exceed eighteen thousand dollars per year” and substituting “which is not in any case to exceed the New Brunswick Industrial Aggregate Earnings per year”.*

9 *The Act is amended by adding after section 37 the following:*

**37.01** In sections 37, 38 and 48

“New Brunswick Industrial Aggregate Earnings” means the amount set by the Board as of the first day of January of each year in accordance with the definition “New Brunswick Industrial Aggregate Earnings” in subsection 38.1(1).

10 *Subsection 38(1) of the Act is amended*

*(a) in paragraph (a) by striking out “not exceeding eighteen thousand dollars per year” and substituting “not exceeding the New Brunswick Industrial Aggregate Earnings per year”;*

*(b) in paragraph (b) by striking out “not more than seventy-five per cent of eighteen thousand dollars per year” and substituting “not more than seventy-five per cent of the New Brunswick Industrial Aggregate Earnings per year”;*

*(c) in paragraph (c) by striking out “seventy-five per cent of eighteen thousand dollars per year” and substituting “seventy-five per cent of*

26.1(2) La Commission peut exiger que tout membre ou cadre de la Commission et toute personne qu'elle emploie ou autorise à la représenter prête serment du secret.

7 *Le paragraphe 34(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots «Sauf dans les cas prévus à l'article 36,» et leur remplacement par les mots «Sauf dans les cas prévus aux articles 36, 42.1 et 42.2,».*

8 *L'article 37 de la Loi est modifié par la suppression des mots «qui ne doit en aucun cas excéder dix-huit mille dollars par an» et leur remplacement par les mots «qui ne doit en aucun cas excéder le salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick par an».*

9 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 37 de ce qui suit:*

**37.01** Dans les articles 37, 38 et 48

«salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick» désigne le montant fixé par la Commission au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année conformément à la définition «salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick» au paragraphe 38.1(1).

10 *Le paragraphe 38(1) de la Loi est modifié:*

*a) à l'alinéa a), par la suppression des mots «n'excédant pas dix-huit mille dollars par an» et leur remplacement par les mots «n'excédant pas le salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick par an»;*

*b) à l'alinéa b), par la suppression des mots «soixante-quinze pour cent de dix-huit mille dollars par an» et leur remplacement par les mots «soixante-quinze pour cent du salaire moyen du travailleur, mais n'excédant pas soixante-quinze pour cent du salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick par an»;*

*c) à l'alinéa c), par la suppression des mots «soixante-quinze pour cent de dix-huit mille dollars par an» et leur remplacement par les mots*

the New Brunswick Industrial Aggregate Earnings per year”;

*(d) in paragraph (d) by striking out “seventy-five per cent of eighteen thousand dollars per year” and substituting “seventy-five per cent of the New Brunswick Industrial Aggregate Earnings per year”;*

*(e) by repealing paragraph (e).*

**11** *Subsection 38.2(4) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “as of the first day of January of each year” and substituting “each year as of the anniversary date of the injury or recurrence of the injury”.*

**12** *Paragraph 38.5(a) of the Act is repealed and the following is substituted:*

*(a) an amount equal to twenty per cent of the New Brunswick Industrial Aggregate Earnings to assist with necessary expenses of death such as burial, less any amount the estate is entitled to receive for these expenses under the *Canada Pension Plan*, and*

**13** *Subsection 38.6(5) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**38.6(5)** Benefits awarded to a spouse under this section shall be reviewed each year as of the anniversary date of the death of the worker and for the purposes of this review the average earnings of the worker as previously determined by the Board shall be adjusted in accordance with the percentage increase in the New Brunswick Industrial Aggregate Earnings.

**14** *Subsection 38.8(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**38.8(2)** The Board shall pay to a dependent surviving spouse described in subsection (1) an amount equal to forty per cent of the New Bruns-

«soixante-quinze pour cent du salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick par an»;

*d) à l'alinéa d), par la suppression des mots «soixante-quinze pour cent de dix-huit mille dollars par an» et leur remplacement par les mots «soixante-quinze pour cent du salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick par an»;*

*e) par l'abrogation de l'alinéa e).*

**11** *Le paragraphe 38.2(4) de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression des mots «au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année» et leur remplacement par les mots «chaque année, à la date anniversaire de la lésion ou réapparition de la lésion».*

**12** *L'alinéa 38.5a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

*a) une somme égale à vingt pour cent du salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick pour les dépenses nécessaires occasionnées par le décès telles que les frais de funérailles, moins le montant que la succession a droit à recevoir pour ces dépenses en vertu du *Régime de pensions du Canada*, et*

**13** *Le paragraphe 38.6(5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**38.6(5)** Les prestations octroyées au conjoint en vertu du présent article sont révisées chaque année à la date anniversaire du décès du travailleur et, à cette fin, le salaire moyen du travailleur déterminé antérieurement par la Commission est rajusté conformément au pourcentage d'augmentation du salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick.

**14** *Le paragraphe 38.8(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**38.8(2)** Outre toute somme payable en application du paragraphe (3), la Commission verse au conjoint survivant à charge désigné au paragraphe

wick Industrial Aggregate Earnings, in addition to any amount payable under subsection (3), and that amount shall be adjusted each year as of the anniversary date of the death of the worker.

**15 Section 38.10 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**38.10(1)** Any compensation or benefits payable by the Board under section 38.2 to a worker shall be reduced by the same proportion of the amount the worker receives under the *Canada Pension Plan* with respect to the injury or recurrence of the injury, that the estimated loss of earnings bears to the average net earnings.

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**38.10(1.1)** Any compensation or benefits payable by the Board under section 38.6 to a dependent, other than a dependent child, shall be reduced by the amount that person is entitled to receive under the *Canada Pension Plan* relative to the death.

**16 The Act is amended by adding after section 42 the following:**

**42.1(1)** In this section

“establishment” means a place or places at or in which all or any part of a business or undertaking of an employer is or has been carried on;

“suitable employment” means appropriate employment that a worker who suffered a personal injury by accident is capable of doing, considering the worker’s physical abilities and employment qualifications and which does not endanger the health, safety or physical well-being of the worker.

**42.1(2)** No employer shall dismiss, suspend, lay off, penalize, discipline or discriminate against a

(1) une somme égale à quarante pour cent du salaire pour l’ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick, laquelle somme est rajustée chaque année à la date anniversaire du décès du travailleur.

**15 L’article 38.10 de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

**38.10(1)** Toute indemnité ou prestation payable à un travailleur par la Commission en vertu de l’article 38.2 doit être réduite dans la même proportion du montant que celui-ci reçoit du *Régime de pensions du Canada* relativement à la lésion ou réapparition de la lésion de la même façon que le montant estimatif de la perte de gains réduit le salaire moyen net.

*b) par l’adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:*

**38.10(1.1)** Toute indemnité ou prestation payable par la Commission en vertu de l’article 38.6 à une personne à charge autre qu’un enfant à charge, doit être réduite du montant que cette personne a le droit de recevoir en vertu du *Régime de pensions du Canada* relativement au décès.

**16 La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 42 de ce qui suit:**

**42.1(1)** Dans le présent article

«emploi convenable» désigne un emploi approprié qu’un travailleur qui a souffert une lésion corporelle par accident est capable d’occuper sans mettre en danger sa santé, sa sécurité et son bien-être physique, compte tenu de ses capacités physiques et de ses qualifications d’emploi;

«établissement» désigne le ou les lieux où s’exerce ou s’est exercé tout ou partie de l’activité ou de l’entreprise d’un employeur.

**42.1(2)** Nul employeur ne peut licencier, suspendre, mettre à pied, pénaliser un travailleur ou pren-

worker because the worker suffered a personal injury by accident in respect of which the worker is, in the opinion of the Board, entitled to make application for compensation under this Part, from the date of the personal injury

*(a)* to the date the Board renders its decision with respect to the application for compensation, or

*(b)* where the employer is bound by the requirements of subsection (3) or (5), to the date the employer is no longer bound by those requirements,

whichever is later.

**42.1(3)** Subject to subsection (6), where a worker, other than one doing construction work in the construction industry,

*(a)* suffered a personal injury by accident in respect of which the worker was entitled to compensation under this Part,

*(b)* had been, on the commencement of a period in which the worker was entitled to compensation under this Part with respect to that personal injury, employed by the employer for a period of at least one year, and

*(c)* is, in the opinion of the Board, able to resume work,

the employer shall

*(d)* permit the worker to resume work in the position the worker held immediately before the commencement of the period in respect of which the worker was entitled to compensation under this Part or in an equivalent position, with no decrease in pay and with no loss of seniority or benefits accrued up to the commencement of that period, or

*(e)* if, in the opinion of the Board, the worker is unfit for a position within the meaning of

dre des mesures disciplinaires ou discriminatoires contre lui parce que le travailleur a souffert une lésion corporelle par accident relativement à laquelle le travailleur a, de l'avis de la Commission, le droit de faire une demande d'indemnité en vertu de la présente Partie, à partir de la date de la lésion corporelle

*a)* jusqu'à la date où la Commission rend sa décision relativement à la demande d'indemnité, ou

*b)* lorsque l'employeur est lié par les exigences du paragraphe (3) ou (5), jusqu'à la date où l'employeur n'est plus lié par ces exigences,

selon la dernière éventualité.

**42.1(3)** Sous réserve du paragraphe (6), lorsqu'un travailleur autre que celui qui effectue des travaux de construction dans l'industrie de la construction,

*a)* a souffert une lésion corporelle par accident relativement à laquelle le travailleur avait droit à une indemnité en vertu de la présente Partie,

*b)* avait été, au début d'une période durant laquelle le travailleur avait droit à une indemnité en vertu de la présente Partie relativement à cette lésion corporelle, employé par l'employeur pour une période d'au moins un an, et

*c)* est, de l'avis de la Commission, capable de reprendre le travail,

l'employeur doit

*d)* permettre au travailleur de reprendre le travail au poste qu'il occupait immédiatement avant le début de la période relativement à laquelle le travailleur avait droit à une indemnité en vertu de la présente Partie, ou à un poste équivalent, sans diminution de rémunération ni perte d'ancienneté ou d'avantages accumulés jusqu'au début de cette période, ou

*e)* si, de l'avis de la Commission, le travailleur est inapte à un poste au sens de l'alinéa d),

paragraph (d), permit the worker to resume work in suitable employment that may become available with the employer with no loss of seniority or benefits accrued up to the commencement of the period referred to in paragraph (d).

**42.1(4)** Where a worker who is permitted to resume work in accordance with paragraph (3)(d) or (e), as the case may be, refuses to do so, the employer is no longer bound by the requirements under that paragraph.

**42.1(5)** Subject to subsection (6) where a worker doing construction work in the construction industry

*(a)* suffered a personal injury by accident in respect of which the worker was entitled to compensation under this Part, and

*(b)* is, in the opinion of the Board, able to resume work,

the employer shall permit the worker to resume work in the position the worker held immediately before the commencement of the period in which the worker was entitled to compensation under this Part with respect to that personal injury, subject to the rules and practices respecting hiring and placement in the worker's trade, if any, and if the construction project and the position exist at the time the worker is able to resume work.

**42.1(6)** An employer is bound by the requirements under subsection (3) or (5), as the case may be,

*(a)* for a period of one year after the commencement of the period in which the worker was entitled to compensation under this Part where the worker was employed in an establishment numbering ten but fewer than twenty workers on the commencement of that period, or

*(b)* for a period of two years after the commencement of the period in which the worker was entitled to compensation under this Part

permettre au travailleur de reprendre le travail dans un emploi convenable qui peut devenir disponible chez l'employeur, sans perte d'ancienneté ou d'avantages accumulés jusqu'au début de la période visée à l'alinéa d).

**42.1(4)** Lorsqu'un travailleur à qui la permission de reprendre le travail est donnée conformément à l'alinéa (3)d) ou e), selon le cas, la refuse, l'employeur n'est plus lié par les exigences prévues à cet alinéa.

**42.1(5)** Sous réserve du paragraphe (6), lorsqu'un travailleur qui effectue des travaux de construction dans l'industrie de la construction

*a)* a souffert une lésion corporelle par accident relativement à laquelle le travailleur avait droit à une indemnité en vertu de la présente Partie, et

*b)* est, de l'avis de la Commission, capable de reprendre le travail,

l'employeur doit permettre au travailleur de reprendre le travail au poste qu'il occupait immédiatement avant le début de la période durant laquelle le travailleur avait droit à une indemnité en vertu de la présente Partie relativement à cette lésion corporelle, sous réserve des règles et pratiques concernant l'embauchage et le stage dans le métier du travailleur, s'il y en a, et si le projet de construction et le poste existent au moment où le travailleur est capable de reprendre le travail.

**42.1(6)** Un employeur est lié par les exigences prévues au paragraphe (3) ou (5), selon le cas,

*a)* pour une période d'un an après le début de la période durant laquelle le travailleur avait droit à une indemnité en vertu de la présente Partie, lorsque le travailleur était employé dans un établissement ayant dix mais moins de vingt travailleurs au début de cette période, ou

*b)* pour une période de deux ans après le début de la période durant laquelle le travailleur avait droit à une indemnité en vertu de la présente

where the worker was employed in an establishment numbering twenty or more workers on the commencement of that period.

**42.1(7)** Where there is a conflict between this section and a provision of a collective agreement that is binding on the employer or the policies and practices of the employer that apply to the worker and this section affords the worker greater rights than those available to the worker under the collective agreement or in accordance with the policies and practices of the employer, this section prevails.

**42.2(1)** The provisions of section 42.1 shall be deemed to be provisions of Part III of the *Employment Standards Act* and shall be enforced in accordance with that Act as if they were provisions of that Act.

**42.2(2)** Any person who believes that an employer has violated or failed to comply with the provisions of section 42.1 may make a complaint in accordance with Part V of the *Employment Standards Act*.

**42.2(3)** A complaint made by a person in accordance with subsection (2) shall be disposed of in accordance with the provisions of the *Employment Standards Act* and, subject to subsection (4), the provisions of that Act apply with the necessary modifications with respect to any complaint so made.

**42.2(4)** Sections 4 and 8 of the *Employment Standards Act* do not apply with respect to a complaint made by a person in accordance with subsection (2).

**42.2(5)** Any order issued with respect to a complaint made by a person under subsection (2) may be enforced in accordance with the provisions of the *Employment Standards Act*.

**42.2(6)** Notwithstanding subsections 42.1(2) and 42.1(6), where a complaint made in accordance with subsection (2) is found to be valid, the rights of the worker under subsection 42.1(2), (3) or (5), as the case may be, shall not be prejudiced by the

Partie, lorsque le travailleur était employé dans un établissement ayant au moins vingt travailleurs au début de cette période.

**42.1(7)** Lorsqu'il y a un conflit entre le présent article et une disposition d'une convention collective qui lie l'employeur ou les politiques et pratiques de l'employeur applicables au travailleur, et que le présent article donne au travailleur de meilleurs droits que ceux disponibles au travailleur en vertu de la convention collective ou en conformité avec les politiques et pratiques de l'employeur, le présent article l'emporte.

**42.2(1)** Les dispositions de l'article 42.1 sont réputées être des dispositions de la Partie III de la *Loi sur les normes d'emploi* et doivent être exécutées conformément à cette loi comme si elles étaient des dispositions de cette loi.

**42.2(2)** Quiconque estime qu'un employeur a enfreint les dispositions de l'article 42.1, ou fait défaut de s'y conformer, peut déposer une plainte conformément à la Partie V de la *Loi sur les normes d'emploi*.

**42.2(3)** Une plainte déposée par une personne conformément au paragraphe (2) doit être décidée conformément aux dispositions de la *Loi sur les normes d'emploi*, et sous réserve du paragraphe (4), les dispositions de cette loi s'appliquent relativement à toute plainte ainsi déposée avec les modifications nécessaires.

**42.2(4)** Les articles 4 et 8 de la *Loi sur les normes d'emploi* ne s'appliquent pas relativement à une plainte déposée par une personne conformément au paragraphe (2).

**42.2(5)** Toute ordonnance rendue relativement à une plainte déposée par une personne en vertu du paragraphe (2) peut être exécutée conformément aux dispositions de la *Loi sur les normes d'emploi*.

**42.2(6)** Nonobstant le paragraphe 42.1(2) et 42.1(6), lorsqu'une plainte est déposée conformément au paragraphe (2) est jugée valide, l'expiration de la période de temps visée au paragraphe 42.1(2) ou à l'alinéa 42.1(6)a) ou b), selon le cas, ne

expiration of the period of time referred to in subsection 42.1(2) or paragraph 42.1(6)(a) or (b), as the case may be.

**42.2(7)** For the purposes of section 42.1 and this section,

(a) any worker within the meaning of this Act who would not otherwise be an employee within the meaning of the *Employment Standards Act* shall be deemed to be an employee within the meaning of that Act, and

(b) any employer within the meaning of this Act who would not otherwise be an employer within the meaning of the *Employment Standards Act* shall be deemed to be an employer within the meaning of that Act.

**17 Section 48 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**48(2)** In the case of permanent total disability awards as a result of an accident, compensation shall be payable,

(a) commencing on January 1, 1990 and continuing until the worker attains the age of sixty-five or the worker's disability ceases, whichever is earlier, in an amount equal to the greater of

(i) fifty per cent of the New Brunswick Industrial Aggregate Earnings per year, and

(ii) seventy-five per cent of the New Brunswick Industrial Aggregate Earnings per year less the aggregate of

(A) the earnings the worker is estimated to be capable of earning each year at a suitable occupation, and

(B) the amount the worker is entitled to receive each year under the *Canada Pension Plan* and *Old Age Security Act*, or

doit pas porter atteinte aux droits du travailleur prévus au paragraphe 42.1(2), (3) ou (5), selon le cas.

**42.2(7)** Aux fins de l'article 42.1 et du présent article

a) tout travailleur au sens de la présente loi qui ne serait pas autrement un salarié au sens de la *Loi sur les normes d'emploi* est réputé être un salarié au sens de cette loi, et

b) tout employeur au sens de la présente loi qui ne serait pas autrement un employeur au sens de la *Loi sur les normes d'emploi* est réputé être un employeur au sens de cette loi.

**17 L'article 48 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

**48(2)** Dans le cas d'indemnités pour incapacité totale permanente résultant d'un accident, l'indemnité payable

a) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1990 et se prolongeant jusqu'à ce que le travailleur atteigne l'âge de soixante-cinq ans ou que son incapacité cesse, selon la première éventualité, est égale au montant le plus élevé entre

(i) cinquante pour cent du salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick par an, et

(ii) soixante-quinze pour cent du salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick par an moins la somme

(A) des gains qu'on estime le travailleur capable de tirer chaque année d'une occupation appropriée, et

(B) du montant qu'un travailleur a droit à recevoir chaque année en vertu du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, ou

(b) commencing on January 1, 1990 and continuing for the life of the worker, or the duration of the worker's disability, where the worker has attained the age of sixty-five before January 1, 1990, or, where the worker attains the age of sixty-five after January 1, 1990, commencing on the date on which the worker attains that age, and continuing for the life of the worker or the duration of the worker's disability, as the case may be, in an amount equal to the greater of

(i) the compensation payable immediately prior to January 1, 1982, and

(ii) seventy-five per cent of \$17,000.00 per year less the aggregate of

(A) the earnings the worker is estimated to be capable of earning each year at a suitable occupation, and

(B) the amount the worker is entitled to receive each year under the *Canada Pension Plan* and the *Old Age Security Act*, except any increase in Canada Pension Plan or Old Age Security benefits after 1984.

**(b) by adding after subsection (2) the following:**

**48(2.1)** Compensation being paid under paragraph (2)(a) shall be reviewed each year, commencing in 1991, as of the anniversary date of the worker's injury and shall be adjusted in accordance with the annual percentage increase in the New Brunswick Industrial Aggregate Earnings and the change, if any, in the amounts determined in accordance with clauses (2)(a)(ii)(A) and (B).

**(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**48(3)** In the case of permanent partial disability awards as a result of an accident that diminished the earning capacity of the worker by fifty per cent or more, compensation shall be payable,

b) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1990 et se prolongeant pendant la vie du travailleur ou la durée de son incapacité, lorsque le travailleur a atteint l'âge de soixante-cinq ans avant le 1<sup>er</sup> janvier 1990, ou, lorsque le travailleur atteint l'âge de soixante-cinq ans après le 1<sup>er</sup> janvier 1990, à partir de la date à laquelle le travailleur atteint cet âge, et se prolongeant pendant la vie du travailleur ou la durée de son incapacité, selon le cas, est égale au montant le plus élevé entre

(i) l'indemnité payable immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 1982, et

(ii) soixante-quinze pour cent de \$17,000.00 par an moins la somme

(A) des gains qu'on estime le travailleur capable de tirer chaque année d'une occupation appropriée, et

(B) du montant que le travailleur a droit à recevoir chaque année en vertu du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, sauf toute augmentation de prestations du Régime de pensions du Canada et de la Sécurité de la vieillesse après 1984.

**b) par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:**

**48(2.1)** L'indemnité payée en vertu de l'alinéa (2)a) est révisée chaque année, à partir de 1991, à la date anniversaire de la lésion du travailleur et rajustée conformément au pourcentage d'augmentation annuelle du salaire pour l'ensemble des activités économiques au Nouveau-Brunswick, et la modification, s'il y en a, des montants déterminés conformément aux clauses (2)a)(ii)(A) et (B).

**c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:**

**48(3)** Dans le cas d'indemnités pour incapacité partielle permanente résultant d'un accident qui a entraîné une diminution égale ou supérieure à cinquante pour cent de la capacité de gain du travailleur, l'indemnité payable

(a) commencing on January 1, 1990 and continuing until the worker attains the age of sixty-five or the worker's disability ceases, whichever is earlier, in an amount equal to the greater of

(i) the amount calculated by reference to a scale of payments established by the Board based upon the formula set out in subparagraph (2)(a)(i), and

(ii) the amount calculated by reference to a scale of payments established by the Board based upon the formula set out in subparagraph (2)(a)(ii), or

(b) commencing on January 1, 1990 and continuing for the life of the worker or the duration of the disability, where the worker has attained the age of sixty-five before January 1, 1990, or, where the worker attains the age of sixty-five after January 1, 1990, commencing on the date on which the worker attains that age and continuing for the life of the worker or the duration of the worker's disability, as the case may be, in an amount equal to the greater of the amounts calculated by reference to the scale of payments established by the Board based upon the formulas set out in to in subparagraphs (2)(b)(i) and (2)(b)(ii).

*(d) by adding after subsection (3) the following:*

**48(3.1)** Compensation being paid under paragraph (3)(a) shall be reviewed each year, commencing in 1991, as of the anniversary date of the worker's injury and shall be adjusted in accordance with the change, if any, in the amounts determined in accordance with the formulas referred to in subparagraphs (3)(a)(i) and (3)(a)(ii).

*(e) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**48(4)** In the case of permanent partial disability awards as a result of an accident that diminished the earning capacity of the worker by less than fifty per cent, compensation shall be payable,

a) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1990 et se prolongeant jusqu'à ce que le travailleur atteigne l'âge de soixante-cinq ans ou que son incapacité cesse, selon la première éventualité, est égale au montant le plus élevé entre

(i) le montant calculé par référence à une échelle de paiements établie par la Commission et fondée sur la formule indiquée au sous-alinéa (2)a(i), et

(ii) le montant calculé par référence à une échelle de paiements établie par la Commission et fondée sur la formule indiquée au sous-alinéa (2)a(ii), ou

b) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1990 et se prolongeant pendant la vie du travailleur ou la durée de son incapacité, lorsque le travailleur a atteint l'âge de soixante-cinq ans avant le 1<sup>er</sup> janvier 1990, ou, lorsque le travailleur atteint l'âge de soixante-cinq ans après le 1<sup>er</sup> janvier 1990, à partir de la date à laquelle le travailleur atteint cet âge et se prolongeant pendant la vie du travailleur ou la durée de son incapacité, selon le cas, est égale au plus élevé des montants calculés par référence à l'échelle des paiements établie par la Commission fondée sur les formules indiquées aux sous-alinéas (2)b(i) et (2)b(ii).

*d) par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit:*

**48(3.1)** L'indemnité payée en vertu de l'alinéa (3)a) est révisée chaque année, à partir de 1991, à la date anniversaire de la lésion du travailleur et rajustée conformément à la modification, s'il y en a, des montants déterminés conformément aux formules visées aux sous-alinéas (3)a)(i) et (3)a)(ii).

*e) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:*

**48(4)** Dans le cas d'indemnités pour incapacité partielle permanente résultant d'un accident qui a entraîné une diminution inférieure à cinquante pour cent de la capacité de gain du travailleur, l'indemnité payable

(a) commencing on January 1, 1990, in an amount calculated by reference to the scale of payments established by the Board based on the formula referred to in subparagraph (3)(a)(ii), if the amount so calculated is greater than that calculated by reference to the scale of payments established by the Board based on the formula referred to in subparagraph (3)(a)(i), and continuing until the greater amount ceases to be the greater amount or the worker attains the age of sixty-five, whichever is earlier, or

(b) where a worker does not, or ceases to, qualify for compensation under paragraph (a), commencing on January 1, 1990, or such later date on which the worker ceases to so qualify, and continuing for the life of the worker or the duration of the worker's disability in an amount equal to the greater of

(i) the compensation payable immediately prior to January 1, 1982, and

(ii) an amount proportionate to seventy-five per cent of \$7,200.00 per year.

*(f) by adding after subsection (4) the following:*

**48(4.1)** Compensation being paid under paragraph (4)(a) shall be reviewed each year commencing in 1991, as of the anniversary date of the worker's injury and shall be adjusted in accordance with the change, if any, in the amounts determined in accordance with the formula referred to in paragraph (4)(a).

**18 Section 53 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (6);*

*(b) by repealing subsection (8).*

**19 Section 67 of the Act is amended by striking out "prescribed by regulation, not exceeding in the whole the Bank of Canada rate plus three per cent per year" and substituting "prescribed by regulation".**

a) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1990, est d'un montant calculé par référence à l'échelle des paiements établie par la Commission fondée sur la formule visée au sous-alinéa (3)a)(ii), si le montant ainsi calculé est supérieur au montant calculé par référence à l'échelle des paiements établie par la Commission fondée sur la formule visée au sous-alinéa (3)a)(i), et se prolongeant jusqu'à ce que le montant supérieur cesse de l'être ou que le travailleur atteigne l'âge de soixante-cinq ans, selon la première éventualité, ou

b) lorsqu'un travailleur n'est pas qualifié pour l'indemnité en vertu de l'alinéa a), ou cesse de l'être, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1990 ou d'une date postérieure à laquelle le travailleur cesse d'être ainsi qualifié, et se prolongeant pendant la vie du travailleur ou la durée de son incapacité, est égale au montant le plus élevé entre

(i) l'indemnité payable immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 1982, et

(ii) le montant proportionnel à soixante-quinze pour cent de \$7,200.00 par an.

*f) par l'adjonction après le paragraphe (4) de ce qui suit:*

**48(4.1)** L'indemnité payée en vertu de l'alinéa (4)a) est révisée chaque année, à partir de 1991, à la date anniversaire de la lésion du travailleur et rajustée conformément à la modification, s'il y en a, des montants déterminés conformément à la formule visée à l'alinéa (4)a).

**18 L'article 53 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (6);*

*b) par l'abrogation du paragraphe (8).*

**19 L'article 67 de la Loi est modifié par la suppression des mots «fixé par règlement, mais qui ne peut excéder dans l'ensemble le taux de la Banque du Canada plus trois pour cent» et leur remplacement par les mots «prescrit par règlement».**

**20** *Section 79 of the Act is repealed.*

**21** *Paragraph 81.1(b) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(b) subject to section 25.11, providing for appeals from the decisions, orders or rulings of persons referred to in subsection 25.1(3);

**22** *Subsection 83(2) of the English version of the Act is amended by striking out “industrial diseases” and substituting “occupational diseases”.*

**23** *The Act is amended by adding after section 83.1 the following:*

**83.2(1)** The Lieutenant-Governor in Council may appoint one or more persons employed with the Department of Labour as an Employer’s Advocate, to assist any employer in respect to any claim being advanced for compensation by a worker employed by the employer, or by a dependent of that worker, and any related concerns of the employer in respect of assessments, charges and similar matters.

**83.2(2)** An Employer’s Advocate may examine all files, records, and other material of the Board that relate to that employer or the injury or death in respect of which the claim is made.

**83.2(3)** The Board shall make an annual grant to the Department of Labour equal to the cost, including salaries and administration, of providing the services of Employer’s Advocates under this section.

**24** *The heading “INDUSTRIAL DISEASES” preceding section 85 of the English version of the Act is repealed and the following is substituted:*

**20** *L’article 79 de la Loi est abrogé.*

**21** *L’alinéa 81.1b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

b) sous réserve de l’article 25.11, prévoyant les appels devant la Commission des décisions, ordres, ordonnances ou règles provenant des personnes visées au paragraphe 25.1(3);

**22** *Le paragraphe 83(2) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression des mots «industrial diseases» et leur remplacement par les mots «occupational diseases».*

**23** *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 83.1 de ce qui suit:*

**83.2(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une ou plusieurs personnes employées au ministère du Travail comme défenseur de l’employeur pour l’assister à propos de toute réclamation d’indemnité déposée par un travailleur employé par l’employeur ou par une personne à charge de ce travailleur, ainsi que des intérêts connexes de l’employeur relativement aux cotisations, frais et matières semblables.

**83.2(2)** Le défenseur de l’employeur peut examiner tous les dossiers, livres et autres documents de la Commission relatifs à cet employeur ou à la lésion ou à la mort sur laquelle se base la réclamation.

**83.2(3)** La Commission accorde une subvention annuelle au ministère du Travail égale au coût découlant des services des défenseurs de l’employeur en vertu du présent article, y compris les traitements et les frais d’administration.

**24** *La rubrique «INDUSTRIAL DISEASES» précédant l’article 85 de la version anglaise de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:*

## OCCUPATIONAL DISEASES

**25** *Section 85 of the English version of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “industrial disease” wherever it appears and substituting “occupational disease”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “industrial disease” and substituting “occupational disease”;*

*(c) in subsection (4) by striking out “industrial disease” wherever it appears and substituting “occupational disease”.*

**26** *Section 17 of this Act comes into force on January 1, 1990.*

**27** *Sections 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 and 25 of this Act or any provision of those sections come into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

## OCCUPATIONAL DISEASES

**25** *L'article 85 de la version anglaise de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «industrial disease» chaque fois qu'ils y apparaissent et leur remplacement par les mots «occupational disease»;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression des mots «industrial disease» et leur remplacement par les mots «occupational disease»;*

*c) au paragraphe (4), par la suppression des mots «industrial disease» chaque fois qu'ils y apparaissent et leur remplacement par les mots «occupational disease».*

**26** *L'article 17 de la présente loi entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1990.*

**27** *Les articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 et 25 de la présente loi ou une disposition quelconque de ces articles entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*